

12 - Like the Setting Sun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

That day, the galaxy was
bathed with the reddest blood.

[00:20] ---

What was it that we were searching for?
What was it that we sought?

[00:25] ---

Ultimately, were we after nothing more
than our own selfish interests?

[00:31] ---

My friends, live on! Continue to sing!

[00:36] ---

Though you may disappear
into the flotsam of space,

[00:38] ---

as long as there is life,
your pearls will shine.

[00:42] ---

And someday, I will embrace
their light to my heart.

[00:58] ---

*I may have a habit of running away
whenever anything bad occurs,*

[01:05] ---

*but no matter what happens,
I'm not going to run away now.*

[01:12] ---

*I may have a habit of bursting into tears,
even though I understand it in my mind,*

[01:19] ---

*but since I am aiming higher,
I'm not going to cry now.*

[01:26] ---

*I'm tired of hearing that
things will turn out all right.*

[01:28] ---

Don't bury your head in your hands.

[01:30] ---

Instead give your positive gauge a clip!

[01:31] ---

*In time it will all feel
just like it should!*

[01:34] ---

*Deeply, deeply, it's becoming
etched in my mind*

[01:41] ---

that someday, this will all be real.

[01:48] ---

*Both the unchanging mornings
and the never-ending nights.*

[01:54] ---

I'm off and running for tomorrow's sake.

[02:15] ---

We will go

[02:26] ---

to the Black Cross

[02:34] ---

It's quiet, huh?

[02:36] ---

*And yet the storms of
destruction are about to rage.*

[02:38] ---

to our God

[02:39] ---

Yes.

[02:40] ---

But I like this calm before the storm.

[02:50] ---

who gives us joy

[02:51] ---

We will be in firing range momentarily.

[02:58] ---

Commence fire!

[03:03] ---

Here they come!

[03:04] ---

This is it, gentlemen!

[03:06] ---

*We may fall short
of being saints of peace,*

[03:08] ---

but at least be warriors for peace!

[03:19] ---

The way you subjugate by force...

[03:22] ---

You are the same as ever, Gerald.

[03:27] ---

Here we go!

[03:30] ---

Roger!

[03:31] ---

Now!

[03:32] ---

Spread out on either side!

[03:40] ---

A textbook move, huh?

[03:42] ---

Pay no heed! Break through their center!

[03:56] ---

It was a cunning maneuver. However,

[04:00] ---

you have left your stronghold wide open.

[04:09] ---

What's going on?!

[04:10] ---

There's a battleship coming in
from above at tremendous speed!

[04:20] ---

Don't sell the royal family's
secret technologies short!

[04:29] ---

So you've come, glass battleship!

[04:32] ---

Go, high-mobility squadron!

[04:46] ---

Pesky bunch, aren't they?

[04:48] ---

It's a new model. They're fast.

[04:49] ---

Ha! You want to test
your speed against us, do you?

[05:02] ---

Swing us around.

[05:04] ---

Swinging around!

[05:14] ---

You're mine!

[05:28] ---

They're reading our track!

[05:30] ---

And we see through theirs, as well.

[05:31] ---

I thank you for this chance
to restore my honor!

[05:45] ---

Now they're coming straight at us.

[05:48] ---

Finish it in one shot.

[05:49] ---

Very well!

[05:59] ---

They were loaded with explosives?!

[06:04] ---

Suicide run!

[06:08] ---

Maximum speed. Ram them.

[06:19] ---

The high-mobility squadron
has been wiped out.

[06:27] ---

So they're stronger
than was reported, are they?

[06:31] ---

Send the pursuit squadrons!
Keep the glass battleship bottled up!

[07:06] ---

The high-mobility squadron
has been wiped out.

[07:09] ---

Vetti-sama...

[07:11] ---

I should have expected as much, Cleo.

[07:13] ---

There's no need to panic.
Victory is within sight.

[07:20] ---

Do not be flustered
by the glass battleship.

[07:22] ---

The enemy's goal is to upset us.

[07:25] ---

Maintain a heavy barrage,
and do not let them get near Côte-d'Or.

[07:30] ---

The left wing is being pushed back!

[07:33] ---

Do we send reinforcements?!

[07:34] ---

I will go! You take it from here.

[07:36] ---

Yeah!

[07:38] ---

Men! The future of the
People's Army rests in our hands!

[07:42] ---

With this battle, we're going
to win our freedom!

[07:47] ---

God of the Black Cross,

[07:49] ---

please preserve Michel-sama's life.

[07:52] ---

And please lead the
People's Army to victory.

[07:56] ---

The 5th and 7th fleets are in retreat.

[07:59] ---

The 2nd and 6th fleets have also
lost half of their fighting capacity.

[08:04] ---

Looks like this is going to drag on.

[08:06] ---

The enemy's resistance appears
to be unexpectedly fierce.

[08:10] ---

It's only a matter of time.

[08:12] ---

Excellency, even now,
our victory is assured,

[08:17] ---

but if the fighting continues like this,
we will have to pay a heavy price.

[08:22] ---

What are you trying to say?

[08:23] ---

Peace talks?

[08:25] ---

I know it is presumptuous of me...

[08:27] ---

It's okay. I do not want
a war of attrition, either.

[08:32] ---

But will those disorganized populists

respond to negotiations?

[08:37] ---

I have a contact.

[08:38] ---

Very well. However...

[08:40] ---

I will have them turn over Michel,
and this Cleo,

[08:45] ---

who claims to be descended
from the royal family.

[08:46] ---

No, I will dispose of Cleo.

[08:51] ---

Intensify the barrage!

[08:53] ---

Overwhelm those maggots!

[08:56] ---

We can't take anymore!

[08:58] ---

Please withdraw!

[08:59] ---

Withdraw? Where are we supposed
to withdraw to in a melee like this?

[09:05] ---

My friends, victory is ours!

[09:09] ---

It's Michel!

[09:10] ---

It's Michel!

[09:12] ---

Hector...

[09:15] ---

From the Holy Emperor's forces?

[09:19] ---

Move it! Move it!

[09:21] ---

Sheesh, they keep popping up
one after another.

[09:24] ---

The rule of virtue is the road of royalty!

[09:28] ---

How long are we going to
play hide-and-seek, Vetti?

[09:37] ---

Concentrate all available ships
in the center!

[09:40] ---

We're going to be hit by our own allies!

[09:42] ---

Theodoric-san...

[09:43] ---

Hector? Aren't you
commanding the left wing?

[09:47] ---

I've let Michel take over.
More importantly, how goes the battle?

[09:51] ---

Not bad.

[09:52] ---

That bunch who said they
would only give money to us...

[09:54] ---

...got a fire lit under their asses,
and are in there fighting hard.

[09:57] ---

But if it keeps going like this,
both sides' forces will be worn down,

[10:02] ---

and we will lose our chance for a truce.

[10:04] ---

A truce? Don't be absurd!
We're this close to beating them!

[10:08] ---

But I have already brought them.

[10:13] ---

Y- you're...

[10:15] ---

What the hell is this?!

[10:17] ---

They say they'd like to make peace.

[10:19] ---

Make peace, you say?!
Too late for that now!

[10:21] ---

Please wait!

[10:22] ---

The nobility have finally said they
would sit at the same table as us!

[10:28] ---

Shut up! Move it!

[10:29] ---

You may kill me if you want to. However,

[10:33] ---

don't you want to stop the fighting?

[11:06] ---

Smash them, right down to their souls.

[11:09] ---

This moment... will crush... your hearts!

[11:25] ---

Is that it?

[11:27] ---

I've found him.

[11:28] ---

Vetti is on the bridge
of that territorial ship.

[11:31] ---

But there are some pests in the way.

[11:33] ---

Dropkick them.

[11:34] ---

You got it!

[11:35] ---

Dropkicking them means...

[11:37] ---

...to drop them... and kick them!

[11:43] ---

Michel!

[11:44] ---

Theodoric is requesting you to return!

[11:46] ---

What?!

[11:51] ---

Cleo!

[12:12] ---

You're relatively well-prepared, huh?

[12:14] ---

For our part, we are prepared to
loosen the aristocratic structure

[12:19] ---

throughout the galaxy, as you wish.

[12:22] ---

When they're just words,
you can say anything you like!

[12:24] ---

These peace treaty documents are official.

[12:28] ---

Not even the Holy Emperor
can ignore this treaty.

[12:32] ---

How much of our wishes

are you going to let pass?

[12:35] ---

As it says, we, the executive
officers of the People's Army,

[12:39] ---

will all be made officers
in the Holy Emperor's-

[12:42] ---

I'm not asking you!

[12:44] ---

We will be on equal footing.

[12:46] ---

We can sufficiently discuss
what to do about the galaxy

[12:50] ---

after we have made peace.

[12:52] ---

That clause is already written
into the treaty. However...

[12:56] ---

Michel is to be turned over to us.

[12:59] ---

What?!

[13:01] ---

It is to attain the goal that we
are after. Michel will understand.

[13:07] ---

You should make your decision
as soon as possible.

[13:11] ---

W- why, you!

You're conspiring together!

[13:26] ---

Pierce their heart.

[13:28] ---

All righty!

[13:32] ---

Analyzing soleil location...

[13:35] ---

Loading coordinates!

[13:37] ---

Take this!

[13:44] ---

Changeover!

[14:11] ---

Vetti-sama!

[14:13] ---

I've been waiting for this, Cleo.

[14:24] ---

Oh, this isn't good...

[14:37] ---

They didn't pierce through?!

[14:40] ---

Cleo!

[14:51] ---

It's no use! We can't move!

[14:54] ---

What's going on here?

[14:56] ---

It was a trap.

[14:58] ---

Vetti analyzed the angle that
we would be charging him from,

[15:02] ---

made reinforcements,
and then waited for us.

[15:05] ---

That bastard... he knows his
combat pretty well, doesn't he?

[15:08] ---

What do we do?

[15:10] ---

Message from Michel.

[15:13] ---

It says, "I'm right nearby you."

[15:15] ---

All right, you guys figure out a way
to get the ship free with Michel.

[15:21] ---

Where are you going?!

[15:24] ---

I'm going to go settle the score.

[15:29] ---

I'm breaking off these negotiations!

[15:31] ---

Please wait! Our goal was not to win
in battle, but to abolish aristocracy!

[15:39] ---

We're going to win,
and overturn everything!

[15:41] ---

We have already achieved victory!

[15:44] ---

You are no longer our comrade!

[15:49] ---

I can't stand looking at you!

[15:54] ---

We will go

[15:56] ---

This is your... this is your own fault...

[16:05] ---

to the Black Cross

[16:09] ---

Our negotiations are concluded.

[16:17] ---

to our God

[16:28] ---

We finally meet again.

[16:28] ---

who gives us joy

[16:30] ---

Sorry to keep you waiting.

[16:40] ---

We will go

[16:51] ---

to the Black Cross

[17:03] ---

to our God

[17:15] ---

who gives us joy

[17:15] ---

Clever boy.

[17:18] ---

It is something that Conrad
is likely to think up, huh?

[17:22] ---

Send a message to the baronage.

[17:25] ---

As the God of the Black Cross
has loved me, so have I loved you.

[17:33] ---

If ye keep my commandments,
ye shall abide in my love;

[17:50] ---

We turn to the Lord

[17:51] ---

You are the wind, all right.

[17:53] ---

All the wind does is blow through!

[17:58] ---

In time, the wind summons the storm!

[18:02] ---

Our fighting in this manner
was the destiny of the galaxy!

[18:02] ---

to God, our Lord

[18:06] ---

And my winning is also
the destiny of the galaxy!

[18:09] ---

You can not go against destiny!

[18:12] ---

Enough of your lip!

[18:17] ---

to the Black Cross

[18:18] ---

There are things in this galaxy, Vetti,

[18:20] ---

that you would find unthinkable
with your philosophy.

[18:29] ---

I've been waiting for this strike!

[18:53] ---

You lose, Vetti.

[18:57] ---

I will take your head now.

[19:00] ---

I am the one standing on top.
I am number one!

[19:12] ---

...even as I have kept the
God of the Black Cross' commandments,

[19:16] ---

and abide in His love.

[19:20] ---

Destiny is a pitiless thing.

[19:23] ---

It chooses who will win, and who will not;
who may be overlord, and who may not.

[19:30] ---

You will never be able to defeat me.

[19:34] ---

I am the one and only
overlord of the galaxy!

[19:43] ---

Looks like the wind did
not summon the storm, huh?

[19:54] ---

Michel!

[19:56] ---

Eimer, see to Cleo!

[19:58] ---

Right!

[20:05] ---

A ceasefire?

[20:06] ---

What's going on?

[20:08] ---

Damn that Conrad!

[20:10] ---

Who needs this?

[20:20] ---

Farewell, wind boy.

[20:29] ---

The wind is dispersed, and I have you.

This has the makings of a special day.

[20:36] ---

There's the ceasefire signal.

[20:39] ---

Ceasefire?

[20:45] ---

Badat!

[20:46] ---

Move quickly!

[20:57] ---

Hang in there! We're going
to save you! Count on it!

[21:01] ---

There they are!

[21:39] ---

"Like the Setting Sun"

[21:48] ---

*It's twilight already in the
glass city of mistaken notions*

[21:54] ---

*where we exchanged farewells
among the countless lights.*

[21:59] ---

*After making that pinky promise,
the finger that lied to you*

[22:05] ---

*developed a hangnail,
and still hurts a little even now.*

[22:11] ---

We called each other's names,

we spoke each other's names,

[22:14] ---

*and the world where you and I
once met keeps spinning around.*

[22:20] ---

*After these tears fall,
will they be forgotten?*

[22:25] ---

*After the sadness melts away,
will I be able to see?*

[22:31] ---

*Quivering and shimmering
in this glistening world,*

[22:36] ---

*they grow cold and dry up
as I grasp them in my hands.*

[22:42] ---

Even if this world were made of nothing

[22:48] ---

*but lies and nonsense,
I probably wouldn't care.*

[22:53] ---

*Somewhere on this world,
I am here singing,*

[22:59] ---

*so please, may you be
here on this world, smiling.*

[23:14] ---

*When the wind ceases,
and it becomes quiet,*

[23:17] ---

*a time of new awakenings awaits, as the
twisted threads of fate are untangled.*

[23:22] ---

*Next time on Glass Fleet,
"Like a Labyrinth"*

[23:26] ---

The galaxy in revolution. Renaissance.

[23:26] ---

"Like a Labyrinth"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:12:55 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:12:55 UTC by whimsee